

Terminologie

**Einheitliches Corporate Wording.
Verbindliche Terminologie.**
Genau unser Ding.

Transline

Übersetzen. Verstehen.

/ Egal, wo Sie in Sachen Terminologie stehen: Wir holen Sie dort ab.
Konsequenz zahlt sich langfristig aus.



Miriam Reiling (re), eine unserer Terminologinnen.

Ist Ihr Fachwortschatz wirklich ein Schatz? Wir prüfen und optimieren Ihr Corporate Wording.

Texte werden unternehmensweit in verschiedenen Abteilungen erstellt, oftmals sogar über Landesgrenzen hinweg. Das Festlegen eines einheitlichen Corporate Wordings, einer verbindlichen Firmenterminologie, ist daher ein Muss. Denn wenn alle im Unternehmen die gleiche Sprache sprechen, gibt es weniger Missverständnisse. Gewissenhafte Terminologiepflege verbessert nicht nur Qualität und Verständlichkeit Ihrer ausgangssprachlichen Dokumentation – eine konsistente und eindeutige Unternehmenssprache vereinfacht auch das Übersetzen, beschleunigt den Prozess und spart langfristig Kosten.

weltweit

Einheitlichkeit, damit glasklar ist, um was es geht

Woran denken Sie beim Wort Steuer?
Ans Steuer eines schicken Sportwagens?
Oder ans Finanzamt?
Unser Terminologiemanagement bringt
Bedeutungen völlig klar auf den Punkt.

Gut strukturierte Terminologiedatenbanken entstehen nicht von selbst. Es gibt jedoch effiziente Mittel, den Findungsprozess zu beschleunigen und für Sie so einfach wie möglich zu gestalten.

Bei der **Terminologie-Extraktion** nehmen wir Ihre bestehende Dokumentation genau unter die Lupe. Wir identifizieren sogenannte Termkandidaten und ziehen sie gemeinsam mit den dazugehörigen Kontextsätzen aus Ihren Texten heraus.

Anhand einer **Terminologie-Bereinigung** erstellen wir für Sie eine Checkliste mit Schreib- und Bildungsregeln. Wir vereinheitlichen Ihre Benennungen, setzen sie in die

Grundform und weisen Attribute zu. Allgemeinwortschatz und überflüssige Sonderzeichen werden entfernt, Synonyme einander zugeordnet.

Ihr Transline Stammübersetzer kümmert sich um das **Übersetzen** der von Ihnen freigegebenen ausgangssprachlichen Terminologie in die gewünschte Sprache. Gern beraten wir Sie dabei auch zur Lokalisierung von Produktnamen und Markennamen.

Besondere Aufmerksamkeit verdient das Thema **SEO**: Unsere Experten finden für Sie suchmaschinenoptimierte Keywords in der jeweiligen Fremdsprache.

Terminologiemanagement auf die einfache Art:
Eigens für Ihre Projekte haben wir eine webbasierte
Workflow-Unterstützung programmiert.
Das Release 2.0 geht mit neuen Features und
benutzerfreundlicher Oberfläche in Kürze an den
Start, registrieren können Sie sich aber schon jetzt.



Termflow
Workflow for Words

Und welches sind die meistgesprochenen Sprachen der Welt? Chinesisch, Spanisch, Englisch, Hindi, Arabisch, Portugiesisch, Bengalisch, Russisch, Japanisch, Deutsch, Marathi, Koreanisch, Französisch, Türkisch, Tamil, Vietnamesisch, Urdu, ...?

Transline

Übersetzen. Verstehen.

Umfassende
Sprachdienstleistungen
für anspruchsvolle
multilinguale Projekte

Transline Gruppe GmbH
Am Heilbrunnen 47
72766 Reutlingen
/ T +49 7121 9463-0
/ service@transline.de
www.transline.de